



## CHAPITRE 100

Loi concernant La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec

[Sanctionnée le 20 avril 1945]

## CHAPTER 100

An Act respecting *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*

[Assented to, the 20th of April, 1945]

Préambule.

**A**TTENDU que La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec a, par sa pétition, représenté:

Que, par charte de Louis XIII, roi de France et de Navarre, émise en avril 1639, les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec ont été dûment confirmées dans leur établissement et dûment constituées en corps de communauté, avec siège social à Québec;

Attendu qu'au moment de la cession du Canada, ladite corporation existait encore et que, depuis, elle a été continuée et dûment reconnue par autorité compétente;

Attendu que ladite Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, comme son nom l'indique, a été établie pour donner des soins aux malades dans les hôpitaux;

Attendu que, depuis sa fondation, ladite Communauté a toujours ainsi continué à recevoir des malades dans son établissement, connu sous le nom de l'Hôtel-Dieu de Québec, et qu'il importe de bien définir ses pouvoirs relatifs au bon fonctionnement de son établissement comme hôpital;

Attendu que, par la loi de Québec 40 Victoria, chapitre 60, il a été statué qu'il serait loisible à la Supérieure, à l'Assistante et aux autres Religieuses professes formant le Conseil de ladite Communauté, et à leurs successeurs en office, d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et im-

**W**HEREAS *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec* has, by its petition, represented:

That, by charter of Louis XIII, King of France and Navarre, issued in April, 1639, the *Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec* were duly confirmed in their establishment and duly constituted a community corporation with its corporate seat in Quebec;

Whereas, at the time of the cession of Canada, the said corporation was still in existence and it has since been continued and duly recognized by competent authority;

Whereas the said *Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*, as its name indicates, was established to care for the sick in hospitals;

Whereas, since its foundation, the said community has always continued so to receive patients in its establishment, known under the name of the *Hôtel-Dieu de Québec*, and it is expedient to define clearly its powers respecting the proper administration of its establishment as a hospital;

Whereas, by the act 40 Victoria, chapter 60, it was enacted that it would be lawful for the superior, the assistant and other professed nuns composing the council of the said community, and their successors in office, to acquire and possess moveable and immoveable pro-

mobiliers pour l'usage de ladite Communauté, sous le nom de "La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec", comme aussi d'en acquérir, posséder et administrer pour l'usage des pauvres dudit Hôtel-Dieu, sous le même nom corporatif, et selon les règles et règlements de ladite communauté, et aussi de vendre et aliéner lesdits biens, tant ceux qu'elles possédaient alors que ceux qu'elles pourraient posséder à l'avenir, tant pour elles-mêmes que pour lesdits pauvres, le tout conformément aux dispositions de ladite loi;

Attendu que, depuis la loi 40 Victoria, chapitre 60 (1876), l'Hôtel-Dieu de Québec s'est développé dans des proportions considérables et continuera de progresser dans les mêmes proportions, à cause des développements rapides et continus de la science médicale et des services hospitaliers;

Attendu que ladite Communauté devra, à cette fin, posséder des immeubles d'une valeur considérable, et qu'il y a lieu, en conséquence, d'augmenter le chiffre du revenu annuel des immeubles que ladite Communauté pourra posséder;

Attendu que, aux mêmes fins, il est nécessaire de donner à ladite Communauté le pouvoir de contracter des emprunts notamment au moyen d'émissions d'obligations, et de mieux préciser son pouvoir général d'emprunt;

Attendu que l'Éminentissime Cardinal-Archevêque de Québec a approuvé les modifications demandées; et

Attendu que la Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec a demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 1 de la loi 40 Victoria, chapitre 60, est remplacé par le suivant:

"**1.** Il sera loisible auxdites Supérieure, Assistante et autres Religieuses professes formant le conseil de ladite communauté,

property for the use of the said community, under the name of *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*, as well as to acquire, possess and administer property for the use of the poor of the said *Hôtel-Dieu*, under the same corporate name, and under the rules and regulations of the said community, and also to sell and alienate the said property, including what it then possessed as well as what it might possess in the future, either for themselves or for the said poor, the whole in accordance with the provisions of the said act;

Whereas, since the act 40 Victoria, chapter 60 (1876), the *Hôtel-Dieu de Québec* has developed to a considerable extent and will continue to progress in the same way, due to the rapid and constant development of medical science and hospital services;

Whereas the said community must, for such purpose, possess immovables of considerable value, and it is consequently expedient to increase the amount of the annual revenue of the immovables that the said community may possess;

Whereas, for the same purposes, it is necessary to grant the said community the power to contract loans, especially by means of bond issues, and to define more precisely its general borrowing power;

Whereas the Most Eminent the Cardinal-Archbishop of Quebec has approved the amendments requested; and

Whereas *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec* has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 40 Victoria, 1876, c. 60, is replaced by the following: 1876, c. 60, s. 1, replaced.

"**1.** It shall be lawful for the said superior, assistant and other professed nuns of the said community composing Powers of council.

1876,  
c. 60, s. 1,  
remp.

Pouvoirs  
du conseil.

et à leurs successeurs en office:

a) D'acquérir et recevoir par donation, legs ou autrement, tant pour elles que pour leurs œuvres d'hospitalisation et comme administrant le bien des pauvres dudit Hôtel-Dieu, et de posséder pour et à l'usage de leur dite Communauté, de ses œuvres et des pauvres dudit Hôtel-Dieu, sous le nom de "La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec", et selon les règles et règlements de ladite institution, toutes espèces de biens mobiliers ou immobiliers, pourvu que le revenu annuel net des immeubles possédés par la corporation, tant pour elle qu'au nom desdits pauvres, pour fin de revenu, ne dépasse pas cinq cent mille dollars;

b) De vendre et aliéner lesdits biens mobiliers et immobiliers, tant ceux qu'elles et lesdits pauvres possèdent maintenant que ceux qu'elles ou qu'ils pourront acquérir à l'avenir, pour elles, leurs œuvres et lesdits pauvres et d'acheter à la place toutes autres espèces de biens et les placer suivant les dispositions des articles 981o et suivants du Code civil, pourvu que le revenu annuel net des immeubles ainsi possédés, pour fins de revenu, n'excède pas la somme susdite de cinq cent mille dollars;

c) D'ester en justice de la même manière que toute personne peut le faire;

d) Généralement de faire tous les actes et d'exercer tous les droits et privilèges des corporations civiles ordinaires, et particulièrement de celles qui ont une fin spirituelle, religieuse ou morale;

e) D'échanger, aliéner, louer, hypothéquer, nantir et mettre en gage leurs divers biens mobiliers et immobiliers, ou autrement en disposer;

f) De contracter, de s'obliger, d'obliger les autres envers elles et de transiger dans les limites de leurs attributions;

g) De contracter, de toute manière reconnue par la loi, sur le crédit de la corporation, tous les emprunts de deniers nécessaires afin d'atteindre les objets pour lesquels la corporation est constituée;

h) D'émettre des obligations ou autres titres et valeurs de la corporation, et de les

the council of the said community, and their successors in office:

a. To acquire and receive by donation, legacy or otherwise, as well for themselves as for their hospitalization work and as administering the property of the poor of the said *Hôtel-Dieu*, and to possess to and for the use of their said community, its work and the poor of the said *Hôtel-Dieu*, under the name of *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec* and under the rules and regulations of the said institution, every description of moveable or immoveable property, provided that the net annual revenue of the immoveables possessed by the corporation, as well for itself as in the name of the said poor, for revenue purposes, shall not exceed five hundred thousand dollars;

b. To sell and alienate the said moveable and immoveable property, as well that which they and the said poor now possess as that which they or the said poor may hereafter acquire, for themselves, their works and the said poor, and purchase in place thereof all other descriptions of property, and invest the same in accordance with the provisions of articles 981o and following of the Civil Code, provided that the net annual revenue of the immoveables thus possessed, for revenue purposes, shall not exceed the aforementioned sum of five hundred thousand dollars;

c. To appear before the courts in the same manner as any person;

d. Generally to perform all acts and exercise all the rights and privileges of ordinary civil corporations, and especially of those having a spiritual, religious or moral object;

e. To exchange, alienate, lease, hypothecate, mortgage and pledge all their moveable and immoveable property or otherwise dispose thereof;

f. To contract, bind themselves, bind others towards them and transact within the limits of their powers;

g. To contract, in any manner recognized by law, on the credit of the corporation, all loans of money necessary to attain the purposes for which the corporation is constituted;

h. To issue bonds or other evidences of debt and securities of the corporation

vendre, échanger, nantir ou donner en garantie;

i) D'hypothéquer et nantir et mettre en gage les biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la corporation, pour assurer le paiement de ses obligations ou autres valeurs, et ce par acte de fidéi-commis, conformément au chapitre 280 des Statuts Refondus, 1941, et ses amendements, ou de toute autre manière;

j) D'hypothéquer ou nantir les immeubles ou donner en gage ou autrement engager les biens meubles de la corporation, ou donner ces diverses espèces de garantie, pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats et engagements de la Corporation."

and to sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i. To hypothecate, mortgage and pledge the moveables or immoveables, present or future, of the corporation, to guarantee the payment of its bonds or other securities, by a trust deed in accordance with chapter 280 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, or in any other manner;

j. To hypothecate or mortgage the immoveables or pledge or otherwise affect the moveable property of the corporation, or give all such guarantees, to assure the payment of loans made otherwise than by an issue of bonds, as well as the payment or execution of other debts, contracts and undertakings of the corporation."

1876,  
c. 60, a. 2,  
aj.

2. La loi 40 Victoria, chapitre 60, est aussi modifiée, en ajoutant après l'article 1 l'article suivant:

Pouvoirs  
corpora-  
tifs.

"2. La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec possède et continuera de posséder tous les pouvoirs nécessaires ou utiles pour la gouverne et le bon fonctionnement des hôpitaux en général et, sans vouloir restreindre l'étendue de ses pouvoirs généraux, ladite communauté peut:

a) Admettre dans son établissement les personnes malades en qualité de malades indigents, sujet aux restrictions et règles qui sont ou seront fixées par les règlements de ladite communauté;

b) Recevoir, soigner et pensionner, moyennant rémunération ou gratuitement, les malades, infirmes, pauvres, indigents et autres, conformément aux règles qui sont ou pourront être fixées par lesdits règlements;

c) Favoriser les sciences chirurgicales et médicales; fonder, maintenir des établissements, développer des services hospitaliers, des laboratoires, des cliniques d'expérimentations et de recherches scientifiques, des bibliothèques, des musées, et tous autres aménagements et services nécessaires ou utiles auxdits établissements, au maintien et au perfectionnement de l'enseignement des sciences, de l'hygiène, de la technique médicale et hospitalière

2. The act 40 Victoria, chapter 60, is further amended by adding, after section 1 thereof, the following section: 1876.  
c. 60, s. 2,  
added.

"2. La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec possesses and shall continue to possess all the powers necessary and useful for the government and proper functioning of hospitals in general and, without restricting the extent of its general powers, the said community may:

a. Admit to its establishment sick persons as poor patients, subject to such restrictions and rules as are or may be fixed by the regulations of the said community;

b. Receive, care for and board, for payment or gratuitously, the sick, the infirm, the poor, the needy and others, in conformity with such rules as are or may be fixed by the said regulations;

c. Promote surgical and medical science; found and maintain establishments, develop hospital services, laboratories, experimental and scientific research clinics, libraries, museums, and any other equipment or service necessary or useful for the said establishments, for the maintenance and perfecting of the teaching of science, hygiene, hospital and medical technique, and all that is necessary for the higher training of nurses and nurses' assistants;

Corporate  
powers.



et de tout ce qui est nécessaire à la formation supérieure de gardes-malades et aides gardes-malades; pourvoir par règlement à l'administration de tous ces établissements et services et les administrer;

d) Former des gardes-malades et des aides gardes-malades et leur accorder des certificats de capacité comme telles, en conformité de la loi;

e) Coopérer, de concert avec toute autre corporation, à l'établissement et au développement de tels services hospitaliers et laboratoires cliniques, d'expérimentations et de recherches scientifiques; faire de la vivisection; pratiquer la dissection et faire l'autopsie sur le cadavre, conformément, dans tous les cas, à la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265), pour renseigner les chirurgiens et médecins et pour établir la cause réelle du décès;

f) Adopter, abroger ou modifier des règlements non contraires à la loi, ni incompatibles avec les dispositions de la présente loi, pour l'administration, le contrôle et la gouverne de son établissement;

g) Faire des conventions avec des membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec et aussi avec les autorités universitaires de l'Université Laval de Québec, pour fins d'hospitalisation."

and provide by regulation for the administration of all such establishments and services and administer the same;

d. Train nurses and nurses' assistants and grant them certificates of qualification as such, in accordance with the law;

e. Co-operate with any other corporation in the establishment and development of such hospital services and clinical, experimental and scientific research laboratories; practise vivisection; practise dissection and perform autopsies on bodies in accordance, in every case, with the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265), for the information of surgeons and physicians and to determine the real cause of death;

f. Adopt, repeal or amend regulations not contrary to law nor inconsistent with the provisions of this act, for the administration, control and government of its establishment;

g. Enter into agreements with members of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec and also with the university authorities of Laval University of Quebec for hospitalization purposes."

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act will come into force on the day of its sanction. Coming into force.